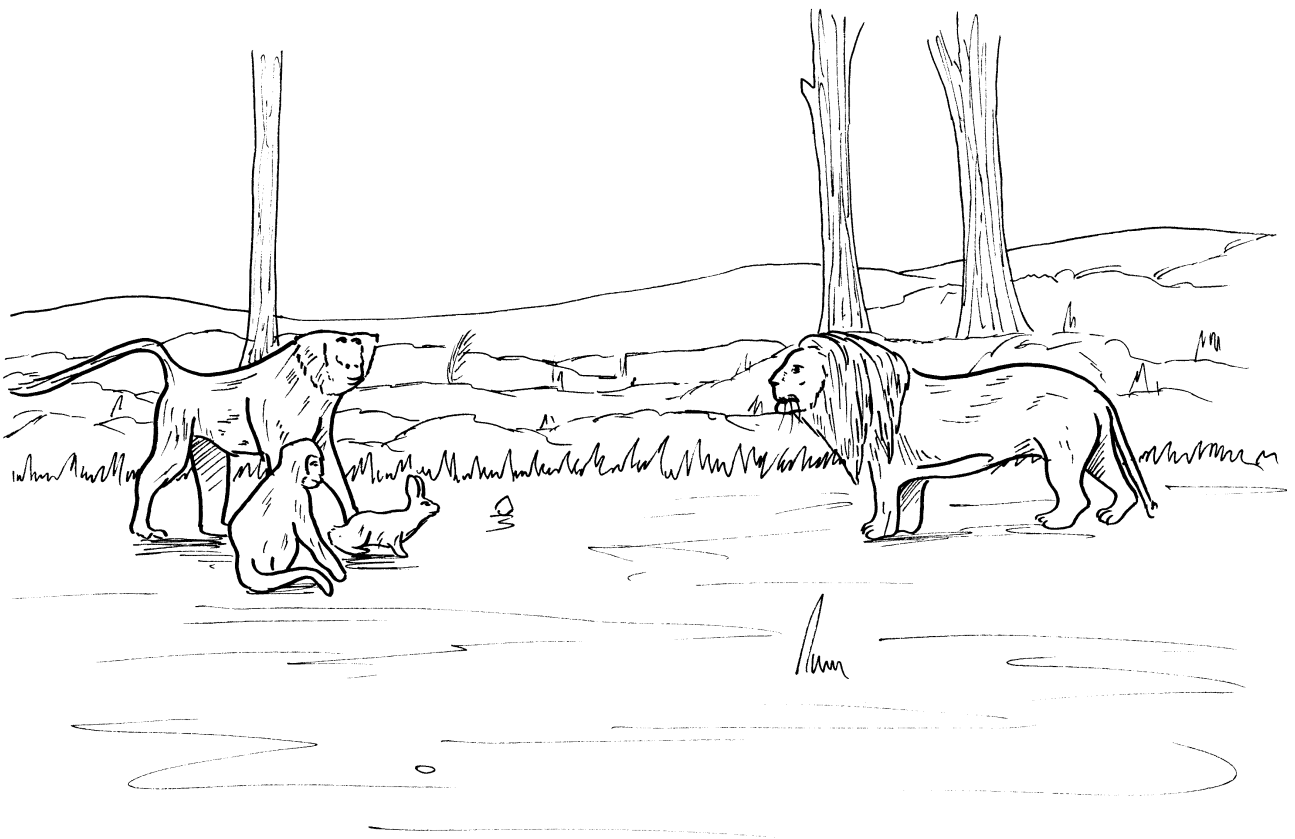


K'osh Dins'ootsonat Eeshon Tera



Aynadis Matteb

Shinasha/Borna

Stage 2

Childhood Development Story Book

First Edition

This booklet is a product of the Benishangul-Gumuz Language Development Project, which is a joint project between:

Education Bureau, Bureau of Culture & Information, Benishangul-Gumuz National Regional State, P.O. Box 64, Assosa
and
SIL Ethiopia, P.O. Box 2576, Addis Ababa

Title:	K'osh Dins'otsonat Eeshon Tera
English title:	A Lion and Different Animals
Language:	Shinasha/Borna, spoken in Ethiopia
Type of book:	Stage 2
Year of publication:	2010

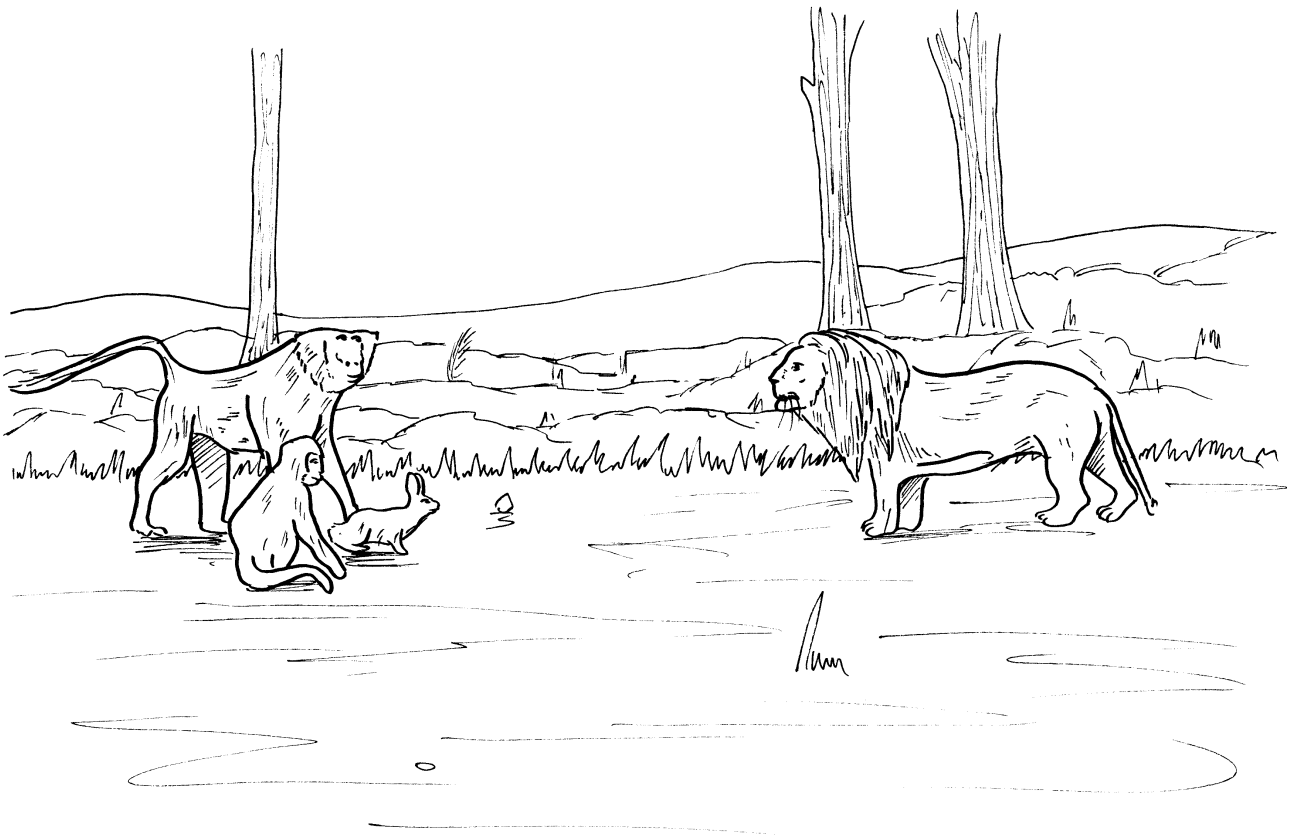
Writer:	Aynadis Matteb
---------	----------------

Illustrator:	Stephen Johnston
--------------	------------------

Illustrations are copyrighted by:	SIL Ethiopia
--------------------------------------	--------------

K'osh Dins'ootsonat Eeshon Tera

Aynadis Matteb

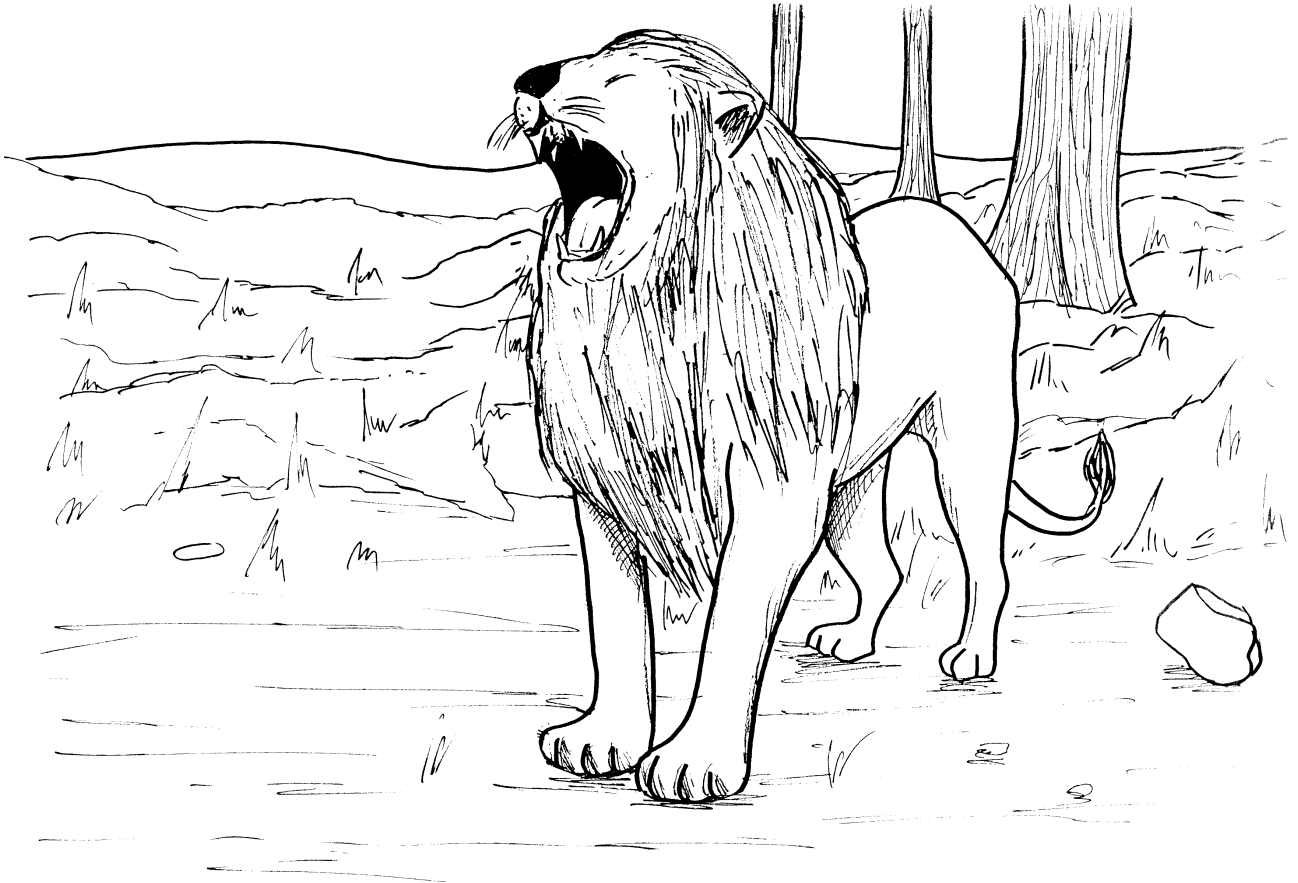


Jootsa etuno

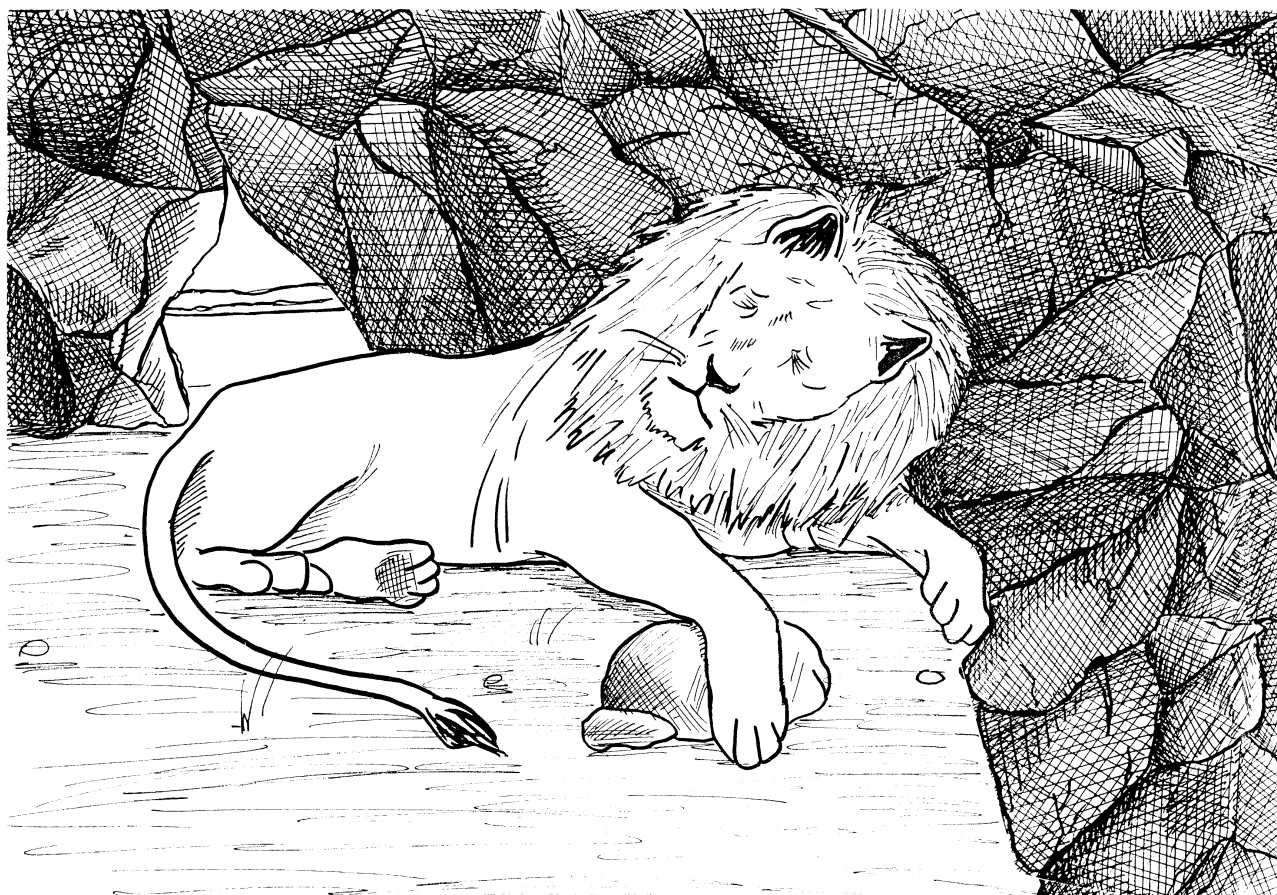
Éeshona, Shaakuna,

keruna, sheet'una

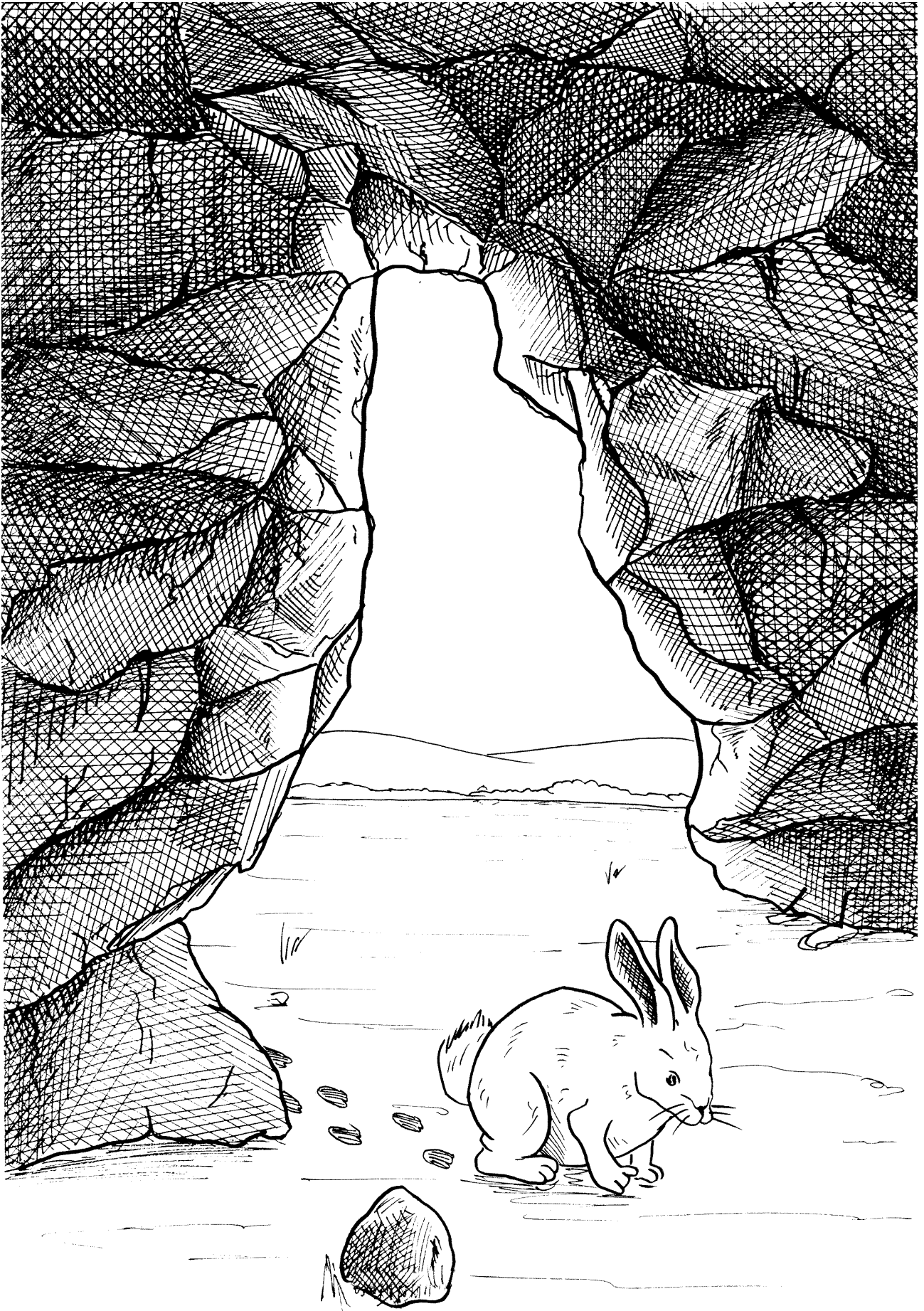
wotat ikok bobefo.



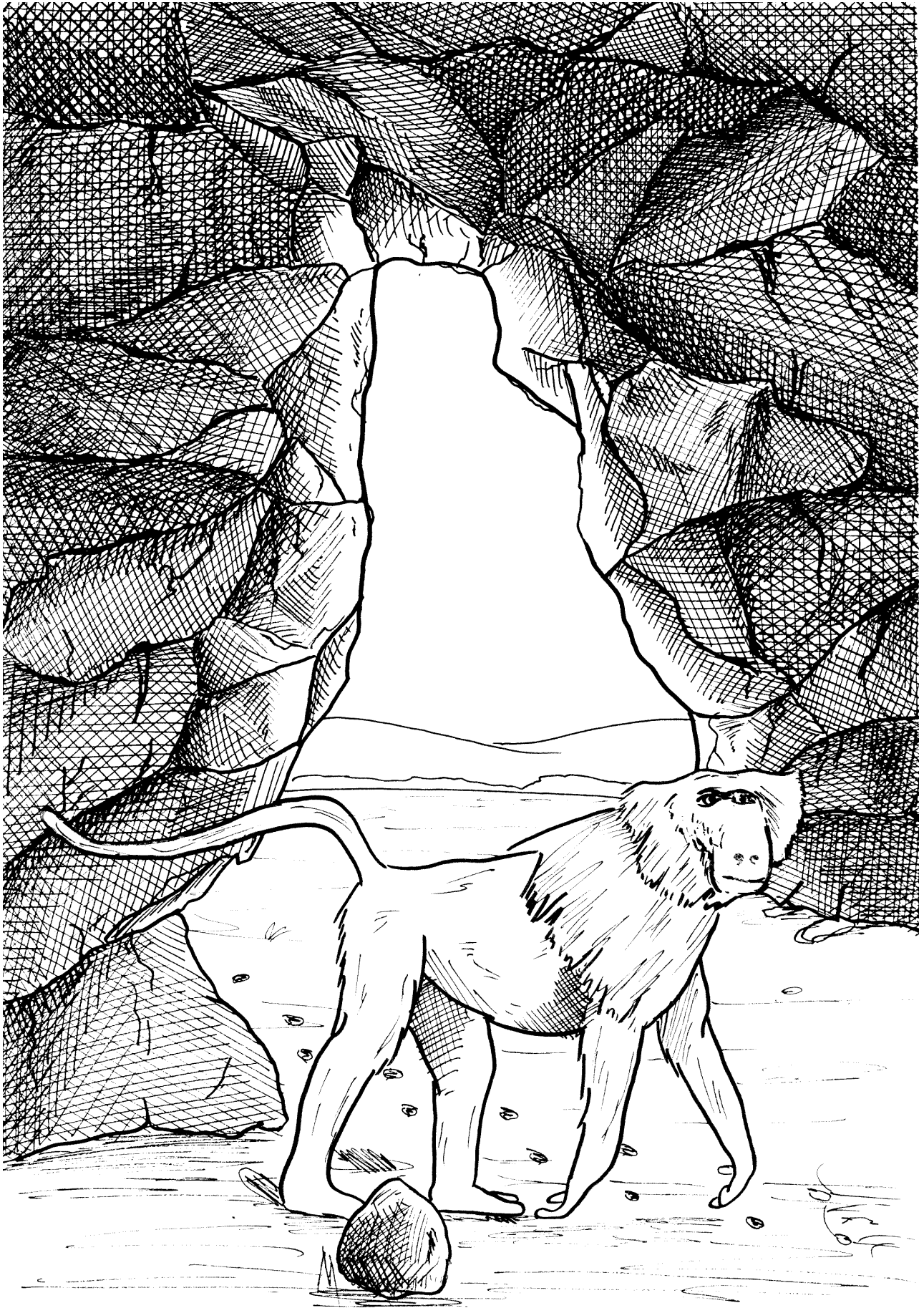
Ééshonton beyirwots
s'ekutsat eeshok
t'iinatso bo'ere nibo
k'unutsat b'beefe
b'befe k'ak'o
detsbdek'.



B'méétuwo t'ut'utsat
b'tokon malo
maldek' "shodre"
ett k'ebuts.



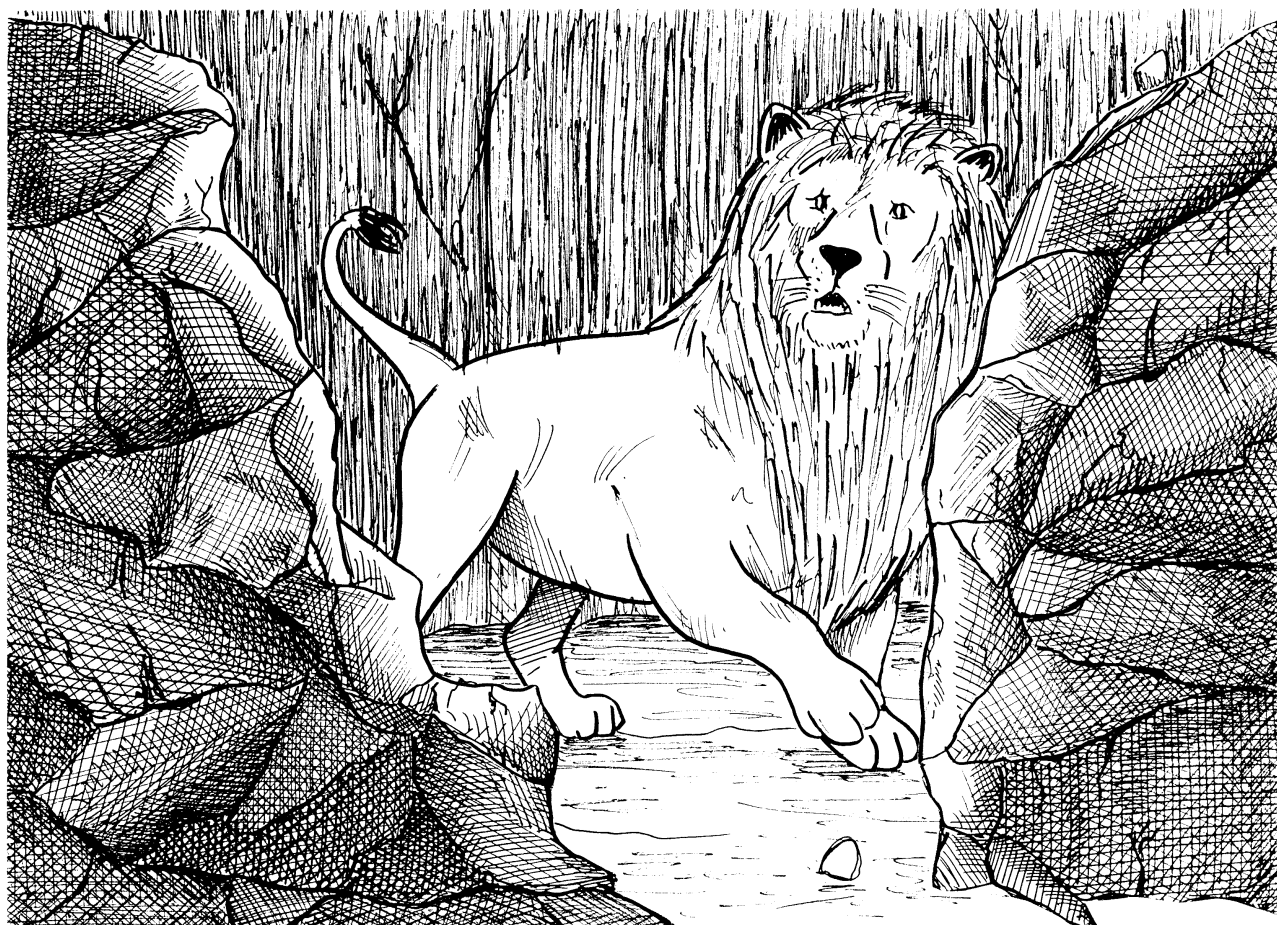
Éésh s'ila ett shino
keru bi'ame detsdek
mááb'k'r.



Ando k'osh aawots
sheet'u bi'ame aani
detsdek' mááb'k'r.



Anyi keezlo shaku
shood fada etaat
amkeshat uron éésho
Ik'o neen maaruwa
etbk'r.



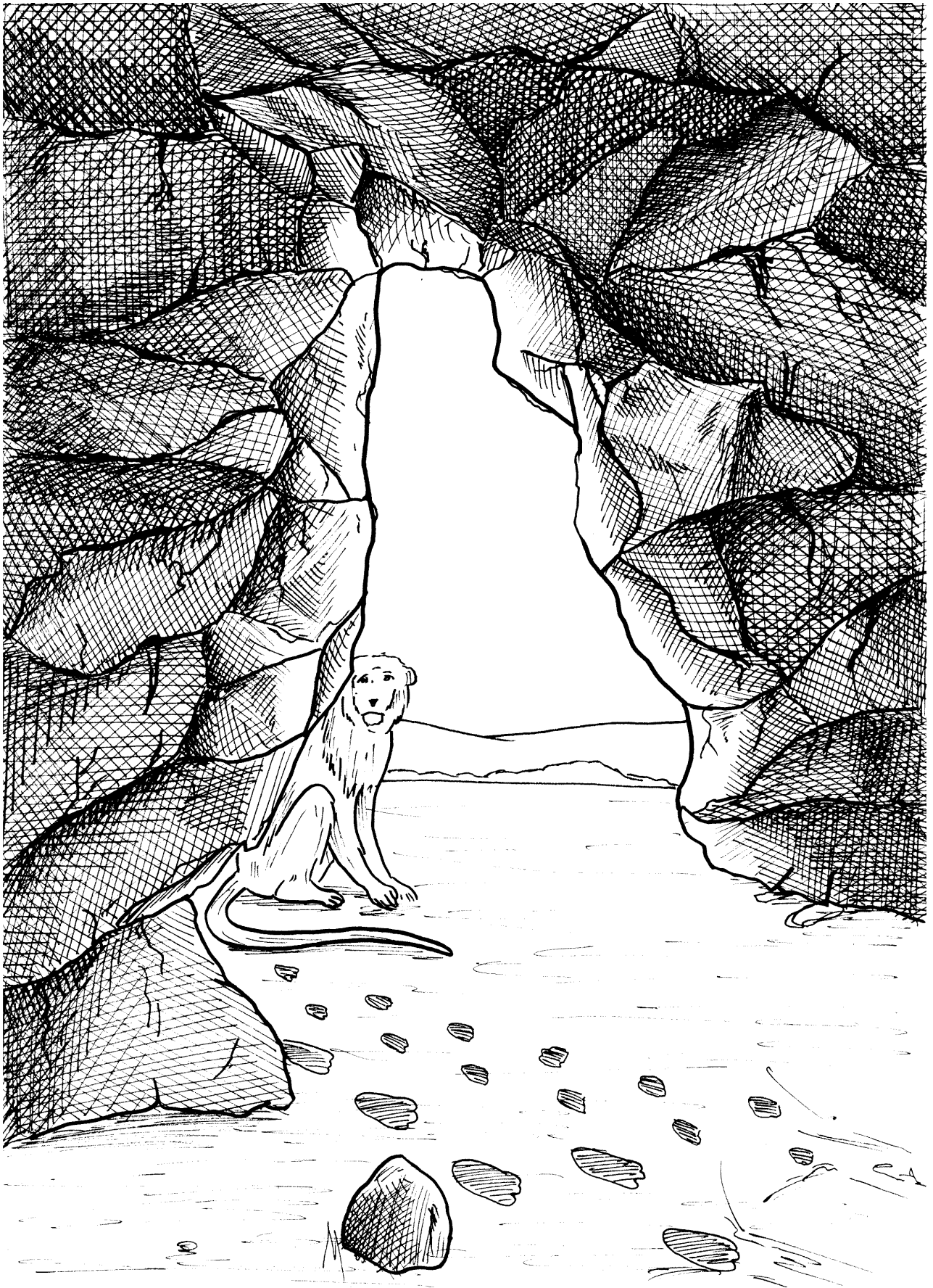
Éésh tek'utsat ege

“shakune wokon Iik'o

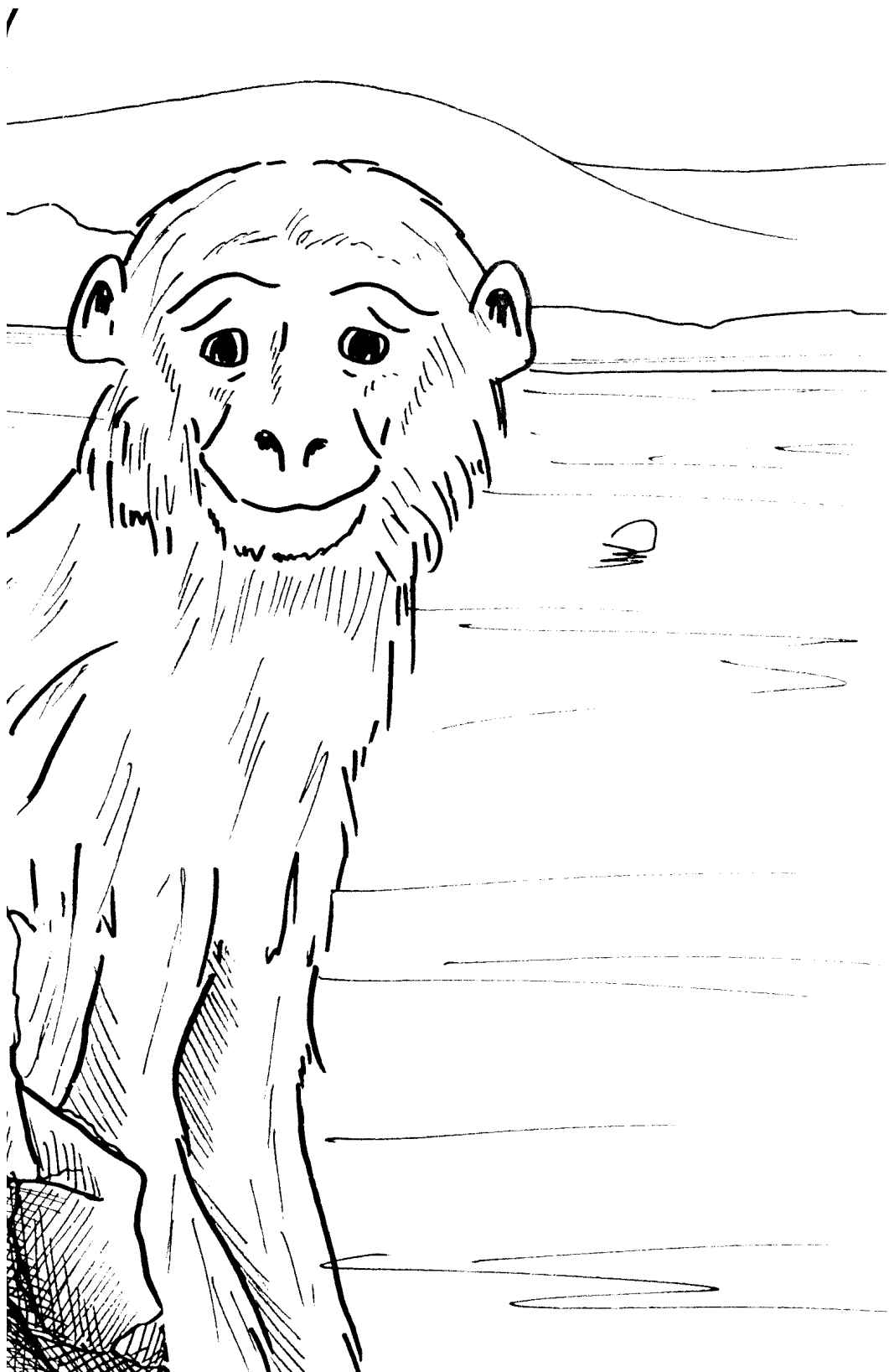
neen maruwe etat

ni'ani” meyits

kindatsi? bí'et.



Eege! Eesho n'meyits
kindk jafra bako
keshtso aaliye bi'et.



Mank'o etona bi
bkasho oribdek'i ett
“keeweyi”.

English Translation:

A Lion and Different Animals

1. Long time ago the lion, the monkey, the baboon and the rabbit lived together.
2. They were afraid of the lion and didn't come near him. The lion was angry because of that and one day he was hungry.
3. Since he was hungry he had an idea, he said: "I am very sick", so he went to sleep in his house.
4. The rabbit went to visit the Lion and the Lion ate her.
5. On the other day, the baboon went visit the Lion. And he ate her too.
6. The third day, the monkey went to seen him, but she stood outside the house asking: "How are you, God bless you." and turned back.
7. The lion was shocked and asked the monkey: "Why did you greet me from outside of my house you returned back?"
8. The monkey answered: "I have greeted you from outside of your house because I only saw the footprints towards your house, but not away from it."
9. I such a way, it is said that, the monkey saved her life.

Amharic Translation:

Title in Amharic

1. ድሮ አሉ አንበሳ፣ ጦጣ ጥንቄልና ዝንጀሮ አንድ ላይ ሲኖሩ ነበሩ።
2. አንበሳ ጋር የሚኖሩት ነቅቶ አንበሳ ዘንድ አንጠጋም ሲሉ ተናድዶ እያለ ራብው
3. የሚበላውን አጦ በራሱ መላ እንዲህ ነው ፈጥሮ አሞኛል ብሎ ተኛ
4. አንበሳው ማየት ብላ መጨመሪያ ጥንቸል ሲትሄድ ይዟት በላ
5. አሁን በሌላ ቀን ዝንጀሮዋ ደግሞ ይዟት በላ
6. አሁንም በሶስተኛው ጦጦም በሽተኛ መጠየቅ ብላ ሂዳ ደርሳ በእዳሪ አንበሳው እግዚአብሔር ይማርህ አለች
7. አንበሳው ድንግጦ ምነው ጣጣዬ በሩቁ እግዚአብሔር ይማርህ ብለሽ የተመለስሽው አለ
8. አንበሳው በሩቁ እግዚአብሔር ይማር ያልኩት ዱካ ወደ አንተ የሄደ እንጂ ወደዚህ የተመለሰ የለም።
9. እንደዛ ብላ እሷ ህይወቷን አተረፈች ተብሎ ይነገራል።

